

# Mrs. Fang

## UN FILM DE WANG BING

produit par Pierre-Olivier Bardet, Kong Lihong & Wang Yang

**Textes pour la presse**

Idéale Audience  
6 rue de l'Agent Bailly  
75009 Paris  
[bardet@ideale-audience.fr](mailto:bardet@ideale-audience.fr)

WIL PRODUCTIONS  
Rm 1318/20, 13/F, Hollywood Plaza  
610 Nathan Rd, Kowloon, Hong Kong, China  
[lihongk@gmail.com](mailto:lihongk@gmail.com)

## Synopsis court

Fang Xiuying est née en 1948 à Huzhou, dans la région du Fujian, où elle travaillait comme ouvrière agricole. Elle a souffert les dernières années de sa vie de la maladie d'Alzheimer. Envoyée en 2015 dans une maison spécialisée, elle fut renvoyée à son domicile pour mourir chez elle. Le film, après une courte introduction filmée en 2015, suit les derniers jours de sa vie. Il cherche à capter les sentiments d'un être humain proche de la mort et les attitudes des parents et des voisins face à un proche qui va disparaître.

## Synopsis long

Fang Xiuying est née en 1948 à Huzhou, dans la région du Fujian, où elle travaillait comme ouvrière agricole. Elle a souffert les dernières années de sa vie de la maladie d'Alzheimer. Envoyée en 2015 dans une maison spécialisée où elle reçut un traitement qui s'avéra inefficace, elle fut renvoyée à son domicile pour mourir chez elle. Le film, après une courte introduction filmée en 2015, suit les derniers jours de sa vie. Il cherche à capter les sentiments d'un être humain proche de la mort et les attitudes des parents et des voisins face à un proche qui va disparaître.

Ses fils, ses filles, son jeune frère et ses voisins se succèdent au bord de son lit, tenant ses mains ou ses pieds, prononçant son nom : " Fang Xiuying, tu me reconnais ? " Avec des yeux d'enfant, Fang Xiuying fixe leurs visages qui lui semblent à la fois familiers et étrangers. Son expression est sereine, sans le moindre signe de peur ou d'angoisse à l'approche de la mort.

Ce village du sud de la Chine est entouré de ruisseaux et de rivières. Les jeunes sont partis vers les villes voisines pour trouver du travail, laissant un monde désolé derrière eux, où seuls quelques vieillards se battent pour subvenir à leurs besoins, en l'absence de leurs proches qui auraient pu les accompagner au crépuscule de leur vie.

Le mari de Fang Xiuying est mort il y a plusieurs années. Le jeune frère de son mari veille sa belle-sœur. Mais il passe la plupart de son temps avec ses amis, sillonnant sur une barque les rivières alentour polluées par les usines voisines et pêchant à l'aide d'un stun-gun.

Les jours ont passé, et la mort approche. Ses enfants, ses petits-enfants et quelques parents viennent de la ville pour lui dire adieu. Ils se tiennent autour du lit, mais la mort ne vient pas aussi rapidement qu'ils l'auraient souhaité ; un moment, la fin semble proche, puis la vie reprend ses droits, et il en va ainsi pendant une douzaine d'heures, épuisant les visiteurs.

Elle mourra à midi. Le beau-frère de Fang Xiuying reste au village, buvant et jouant aux cartes avec ses amis. Parfois, il passe avec sa barque près de la tombe de sa belle-sœur ; puis il rame vers le lac voisin pour pêcher.

## Le cinéma selon Wang Bing <sup>1</sup>

Wang Bing a réalisé en une quinzaine d'années une œuvre colossale. Ses quinze films à ce jour ont introduit dans l'histoire du cinéma chinois et mondial un rapport singulier au temps et à la parole. Wang Bing utilise pour cela les qualités propres du cinéma, celles de la durée et du mouvement. Le programme est simple, frontal, ambitieux.

La durée exceptionnelle de certains de ses documentaires, la radicalité de ses choix cinématographiques et la force des propos de ses films lui ont très rapidement valu, dès la sortie occidentale de *À l'ouest des rails* en 2004, une reconnaissance internationale.

Cependant, Wang Bing travaille avec très peu de moyens et sans jamais passer par les circuits officiels. Il faut donc garder à l'esprit que cette puissance filmique repose sur des moyens de production très réduits qui lui assurent indépendance et liberté. Wang Bing va au bout de ses projets avec ou sans soutien et sans autorisation officielle. Travaillant comme il peut et avec ce qu'il a, quasiment seul, équipé d'une petite caméra numérique professionnelle, sans moyens techniques très sophistiqués, sa production cinématographique relève de l'artisanat. Il est un des premiers cinéastes à débiter une carrière avec une œuvre exclusivement tournée avec une caméra digitale. Il a réussi à inscrire dans le circuit du cinéma documentaire international une production indépendante qui, sans faire de misérabilisme, parle depuis le point de vue de ceux qui ont rarement, voir jamais, la parole. Constaté l'ampleur de son travail ne peut se faire qu'en reconnaissant parallèlement la délicatesse de son approche.

Wang Bing est du côté du peuple, du côté des sans noms, de ceux que Walter Benjamin appelait « les vaincus ». Pour lui, « l'art n'a rien à voir avec le fait de donner à voir ce qui est beau. L'art, c'est le réel des gens, ce que nous pensons, nos questionnements sur notre vie, l'art c'est une interrogation, un regard sur soi-même ». Si le point de vue est celui des sans noms, leurs conditions d'existence ne font pas problème en soi. Wang Bing ne dénonce pas la pauvreté. Il la constate et la montre mais n'a pas de cause définie à défendre. Faire entendre des voix, montrer des corps, son projet est directement cinématographique. La question est donc moins celle des oubliés de la croissance de la Chine contemporaine que celle du quotidien des gens qui vivent comme ils le peuvent. Selon les films, ces gens sont des ouvriers, des enfants, d'anciens prisonniers, des personnes internées dans une institution psychiatrique, des paysans... Le cinéma est là comme expérience d'un réel donné à partager, à interroger. La position, si elle n'est pas militante, est pourtant hautement politique. Les films de Wang Bing sont d'ailleurs interdits de projection publique en Chine. Jamais présentés en salle, ils ne circulent qu'en clandestinité. Mais Wang Bing ne revendique pas le droit d'être montré officiellement dans son pays. Seule le préoccupe la possibilité, précieuse et fragile, de filmer et de travailler aussi librement que possible.

---

<sup>1</sup> D'après Caroline Renard in Wang Bing, un cinéaste en Chine aujourd'hui p. 5 & 6

« Il faut préciser qu'en Chine, fiction et documentaire sont vraiment des domaines bien séparés. Il ne s'agit pas du tout du même mode de production. Le champ du documentaire est plus difficile à contrôler pour les autorités. Les réalisateurs peuvent partir seuls avec leur caméra tourner où ils veulent. Le tournage d'un documentaire est un acte très personnel et difficile à contrôler. C'est un domaine plus libre que celui de la fiction. »

Entretien avec Lihong Kong, coproductrice<sup>2</sup>

« J'aime raconter une histoire avec des images. Si un film, pour raconter une histoire, doit passer par la parole, je trouve que c'est une manière assez pauvre de raconter une histoire. Moi j'utilise plutôt l'expérience de l'image. L'image raconte l'histoire. Bien sûr la parole aussi est importante. Mais l'image peut et doit être un support majeur. Ce n'est pas un hasard si l'on considère qu'un bon film ne repose pas sur la parole mais sur l'image. Quand on regarde un individu, que l'on regarde ce qu'il fait, pourquoi il agit d'une certaine façon, que l'on regarde son expression, ses gestes, son corps, sa peau, tout ce qu'il fait racontent déjà une histoire. Mais de surcroît, c'est une véritable histoire, une histoire vraie. »

Entretien avec Wang Bing<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup> ibidem p. 83

<sup>3</sup> ibidem pages 26 - 27

## Fiche technique

Titre :	Mrs. Fang
Durée :	86 minutes
Ratio image :	16 :9 couleur
Format de tournage :	4K – 25 fps
Son :	stéréo & 5.1

## GENERIQUE DEBUT

### CARTON 1

Une production  
Idéale Audience & Wil Productions

### CARTON 2

en association avec  
ARTE France – La Lucarne

### CARTON 3

en coproduction avec  
documenta 14

### CARTON 4

[Fang Xiuying en chinois en calligraphie]  
Mrs. Fang

### CARTON 5

[Wang Bing en chinois en calligraphie]  
un film de  
Wang Bing

## GENERIQUE DE FIN

1 (25 sec)

Fang Xiuying est née le 5 août 1948. Paysanne, mère d'un fils et d'une fille, elle a vécu dans le village de Maihui, près de Huzhou dans la province du Zhejiang. Il y a 9 ans, elle a été diagnostiquée d'une forme de maladie d'Alzheimer. Elle est décédée le 6 juillet 2016, chez elle. L'essentiel du film a été tourné dans les jours précédant son décès. Nous remercions tout particulièrement Zhen Xiaoying, Zhen Guoqiang ainsi que les autres membres de la famille, pour avoir autorisé notre tournage.

2 (5 sec)

un film réalisé par  
Wang Bing

3 (5 sec)

produit par  
Pierre-Olivier Bardet  
Kong Lihong  
Wang Yang

## [DÉROULANT 50 SEC]

prises de vue  
Shan Xiaohui

Ding Bihan  
Wang Bing

prises de son  
Shan Xiaohui  
Ding Bihan  
Wang Bing

régie du tournage  
Wang Guoqi  
Song Yang

montage image  
Dominique Auvray  
Wang Bing

montage son et mixage  
Emmanuel Soland

étalonnage  
Alexandra Pocquet

assistante monteuse  
Lin Ichu

directrice de la post production en Chine  
Li Zhe

calligraphie chinoise  
Xu Yu

conseiller artistique  
Wu Shenfang  
Zhu Zhu

traduction française  
Marie-Pierre Duhamel

traduction anglaise  
Robin Setton

titrage  
Caroline Mistral

laboratoire de finitions  
Aurélien Plancher | [ap-prod.net](http://ap-prod.net)

remerciements

Zhang Yaxuan, Cui Qiao, Li Hongyu, Yu Shicun, Xiao Hai, Hu Fei, Shao Yixue, Liang Ying, Yang Beichen, Zeng Jiahui, Zhen Honglin, Wu Chao hao, Zhen Xiaoying, Zhen Guoqiang, Shi Lijuan, Chen Jia,

Li Peifeng, Gao Shiyu, Yan Danjie, Wang Di, Jiang Tong, Wang Lihong

Hila Peleg, Itamar Gov, Fanny Hauser, Alain Bergala, Delphine Camolli, Lise Rosembaum, Anne Sophie Lehec, Vincent Wang, Adam Kerby, Marie-Pierre Duhamel, Jean-Pierre Cousin

Galerie Chantal Crousel, Galerie Paris Beijing

une coproduction

Idéale Audience

productrice exécutive

Claire Lion

assistante de direction

Nathalie Muller

directrice administrative et financière

Myriam Amroun

Administratrice de production

Nelly Besse-Gougay

et

Wil Productions

en association avec

ARTE France – La Lucarne

Unité Société et Culture

Fabrice Puchault

Alex Szalat

chargée de programmes

Rasha Salti

administratrice

Sylvie Smets

chargée de post-production

Isabelle Zaborowski

en coproduction avec

documenta 14

avec le soutien de

Centre National de la Cinématographie et de l'Image Animée

EYE Art & Film Prize,

EYE Filmmuseum Amsterdam et Paddy & Joan Leigh Fermor Arts Fund



Beijing Contemporary Art Foundation  
Chinese Shadows  
et  
Fondation Cartier pour l'art contemporain

(logo)      (logo)      (logo)      (logo)

**FIN DÉROULANT**

[carton fixe] © 2017 - Idéale Audience - Wil Productions – Wang Bing



## Wang Bing



Birth date: Nov.17<sup>th</sup>, 1967

Birth place: Xi'an, Shaanxi Province, China

### Filmography

- 2002 **West of the Tracks (TIE XI QU)**, documentary (5 hours cut)  
Berlin International Film Festival, Premiere  
Lisbon International Documentary Festival — Grand Prize
- 2003 **West of the Tracks (TIE XI QU)**, documentary, final cut, 554 minutes  
Rotterdam Film Festival, Premiere  
Marseille International Documentary Film Festival — Grand Prize  
Yamagata Documentary Film Festival — Robert and Frances Flaherty Prize  
Nantes 3 Continents Film Festival (Documentary Section) — Golden Montgolfier (Grand Prize)  
Mexico City International Contemporary Film Festival, Best Documentary Prize  
Festival du film de Montréal, Best Documentary Prize
- 2007 **Fengming, A Chinese Memoir (HE FENGMING)**, documentary, 186 minutes  
Cannes Film Festival Official Selection, Premiere  
Yamagata Documentary Film Festival - Robert and Frances Flaherty Prize  
Marseille International Documentary Film Festival - Georges de Beauregard Prize  
Cinema Digital Seoul - Young Critics Award  
Lisbon International Documentary Festival - **IPJ University Prize**  
Fribourg International Film Festival - Ecumenical Jury Award
- 2007 **Brutality Factory (BAOLI GONGCHANG)**: short film, fiction, 15 minutes.  
Cannes Film Festival, Director's Fortnight, Premiere
- 2009 **Coal Money (TONG DAO)**: documentary, 52 minutes.  
Cinema Du Réel, International Competition  
Documenta Madrid, 2<sup>nd</sup> Jury Prize.

- 2009 **Happy Valley (XI YANG TANG)**, documentary short film, 19 minutes  
A project of "The Complete Letters, Filmed Correspondence", Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB)
- 2010 **THE DITCH (JIA BIAN GOU)**: fiction, 119 minutes.  
Venice Film Festival – International Competition, Premiere  
ANDREI TARKOVSKY International Film Festival "ZERKALO" (THE MIRROR),  
Jury Prize, Prize of Spirit of the Mirror.  
Top 10 Foreign Movies, Kinema Junpo 2011, Japan, best foreign film director  
  
Open Shot Prize of Fondation Gan for the script  
Prix Arte for the project development at Cinemart Rotterdam Film Festival
- 2012 **Three Sisters (SAN ZIMEI)**: documentary, 153 minutes.  
Venice Film Festival, Premiere – Best Film in "Orizzonti"  
Fribourg International Film Festival – Best Film (Grand Prize), Ecumenical Jury Award  
Young Critics Award, Audience Award,  
Nantes Three Continents Film Festival – Best Film (Grand Prize), Audience Award  
Dubai International Film Festival – Best Director prize
- 2012 **Alone**, documentary, 89 minutes.  
Geneva Black Film Festival, Jury Prize
- 2013 **Venice 70: Future Reloaded**, short film  
Curated and premiered at Venice Film Festival
- 2013 **'Til Madness Do Us Part (FENG AI)**, documentary. 227 minutes  
Nantes Three Continents Film Festival – Montgolfière d'Argent prize
- 2016 **TA'ANG**: documentary, 147 minutes.  
Berlin Film Festival, Forum, Premiere
- 2016 **Bitter Money**, documentary, 152 minutes. Premiered at Venice Film Festival,  
Orizzonti Competition

*All the films have also been shown at other film festivals, including:*

**Toronto International Film Festival**, Pusan International Film Festival, **Vancouver International Film Festival**, Documentary Fortnight at the New York Museum of Modern Art, Jeonju International Film Festival, Edinburgh International Film Festival, Jihlava International Documentary Film Festival, Taipei International Film Festival, Melbourne International Arts Festival, TOKYO FILMeX International Film Festival, INDIE Festival, Sao Paulo, Hongkong Film Festival, Digital Cinema Seoul, Los Angeles Film Festival etc.

### **Video Art and Photographic Works**

- 2009 **"Crude Oil" (YUAN YOU)**: Video Installation, 14 hours  
Premiered at Rotterdam Film Festival 2008, Special Mention Prize
- 2009 **"Man with No Name" (WUMINGZHE)**: Video Art, 96 minutes

Represented by Galerie Chantal Crousel, Collections of Centre Pompidou (Paris) and M+ Museum Hong Kong

- 2009 **“Fengming, A Chinese Memoir” (HE FENGMING):** Video Art, 226 minutes  
Represented by Galerie Chantal Crousel, Collection of M+ Museum Hong Kong
- 2014 **Father and Sons (FU YU ZI):** Video Art, 85 minutes.  
Represented by Galerie Paris-Beijing.  
Lisbon International Documentary Festival – Best Film (Grand Prize)
- 2014 **Trace (YI ZHI):** Video Art, shot in 35mm, 29 minutes,.  
Clermont Ferrand Short Film Festival
- 2014 **“Man with No Name” (WUMINGZHE), Father and Sons (FU YU ZI), Trace (YI ZHI):** Photography, exhibit at Galerie Paris-Beijing, Paris.

*All the video works have also been entered at numerous international film festivals.*

### **Exhibitions**

- 2009 Solo Exhibition at Galerie Chantal Crousel, Paris, France
- 2010 Film Retrospective at Milano Filmmaker Film Festival, Italy
- 2011 Special Focus at Cinema South Festival, Israel
- 2014 Film Retrospective and Video/Photography Exhibition at Centre Georges Pompidou
- 2014 Solo Exhibition at Galerie Paris-Beijing, Paris showroom and Bruxelles Showroom
- 2014 Film Retrospective and Video/Photography Exhibition at Cinematek, Royal Belgian Film Archive, Belgium
- 2014 Film Retrospective at Pacific Meridian Film Festival, Russia
- 2014 Special Focus at AV Film Festival, UK
- 2014 Shanghai Biennale, China
- 2015 Film Retrospective at Geneva Black Movies Film Festival, Switzerland
- 2015 Video Retrospective and Photography Exhibition at Jeonju International Film Festival
- 2016 Special focus at Hambourg Filmwoche, Germany
- 2016 Special Focus at Kerala Film Festival, India
- 2016 Video works at Wathis Institute, San Francisco, US

### **Education, Honours, Media and Publications**

- 1995 Graduated from Lu Xun Academy of Fine Arts, Department of Photography
- 1996 Advanced studies at Beijing Film Academy Department of Film Photography
- 2004 Residency at Ciné-fondation; Cannes Film Festival
- 2006 Awarded the French National Order of Merit (Légion d’honneur)
- 2007 Jury member at Hong Kong Film Festival
- 2010 Jury member at Doc Madrid
- 2012 Honorary doctorate degrees from University of Paris 8, France
- 2012 Jury member at Digital Seoul Film Festival
- 2014 President of Jury at Marseille International Film Festival, France
- 2015 Jury member at Clermont-Ferrand Short Film Festival
- 2016 Invited to join the Oscar Masterclass
- 2016 Jury member at International Competition of Lucarno International Film Festival

- 2004 **West of the Tracks** rated one of the 10 best films of 2004 by Cahiers du Cinéma
- 2010 **West of the Tracks** rated one of the 10 best films made between 2001 and 2010, by Cahiers du Cinéma
- 2012 **West of the Tracks** rated as one of the Top 250 greatest films of all time by Sight and Sound Magazine.
- 2014 **West of the Tracks** rated as one of the Top 50 greatest documentary films of all time by Sight and Sound Magazine, the only Chinese film in the Top 50.
- 2014 **Three Sisters** selected as one of Top 10 Foreign Movies by Kinema Junpo 2013, Japan
- 2010 **“Wang Bing”**, publication (in Italian) by Milano Film Makers Film Festival
- 2012 **“Epilogue de l'homme sans nom”** : article by Georges Didi-Huberman, in « Peuples exposés, peuples figurants », published by Les Éditions de Minuit, France (in French)
- 2014 **“Wang Bing : Un cinéaste en Chine aujourd'hui”**, Monograph,  
Published by Publications de l'Université de Provence, France (French version)
- 2014 **“Alors, la Chine”** (Interviews with Wang Bing)  
Published by Les Prairies Ordinaires, France (in French)
- 2015 **“Wang Bing , A Filmmaker in China Today”** Monograph,  
Published by Publications de l'Université de Provence, France (English version)

**Related links :**

<https://www.crousel.com/home/artists/Wang%20Bing/bio>

<http://www.galerieparisbeijing.com/fr/artists/wangbing/>

<http://www.wattis.org/view?id=4,304>

<https://www.centrepompidou.fr/cpv/resource/ccgL6g/rejLXdn>

<https://www.centrepompidou.fr/cpv/resource/cKajXpn/ra8BL6>

## PIERRE-OLIVIER BARDET, PRODUCTEUR FILMOGRAPHIE SÉLECTIVE

***Les Français vus par...*, 1989**

David Lynch, Andrej Wajda, Werner Herzog  
Jean-Luc Godard, Luigi Comencini

***Les Morts de la Seine*, 1989**

Réalisation : Peter Greenaway

***Madame Butterfly*, 1995**

D'après l'opéra de Puccini  
Réalisation : Frédéric Mitterrand  
Distribution France : Les Films du Losange  
Distribution intl : EuroArts Music Intl

***Yehudi Menuhin, Le Violon du Siècle*, 1995**

Réalisation, Bruno Monsaingeon  
Distribution intl : EuroArts Music Intl

***La Fabrique de l'Homme Occidental*, 1996**

Réalisation Gérald Caillat  
Sur un texte inédit de Pierre Legendre  
Distribution Intl : Doc & Films

***La Comédie Française*, 1996**

Réalisation Frederick Wiseman  
Distribution intl : Doc & Films

***Richter l'Insoumis*, 1997**

Réalisation : Bruno Monsaingeon  
Distribution intl : EuroArts Music Intl

***Miroir d'une nation, L'ENA*, 1999**

Réalisation : Gérald Caillat  
Sur un texte inédit de Pierre Legendre  
Distribution intl : Doc & Films

***L'équipée belle - Au cœur du Tour de France*, 2001**

Réalisation : Jean Christophe Rosé  
Distribution intl : Doc & Films

***Elégie de la traversée*, 2001**

Réalisation : Alexandre Sokourov  
Distribution intl : Doc & Films

***La Dernière Lettre*, 2002**

Réalisation : Frederick Wiseman  
Distribution France : Ad Vitam  
Distribution intl : Doc & Films

***Martha Argerich, Conversation Nocturne*, 2002**

Réalisation : Georges Gachot  
Distribution intl : EuroArts Music Intl

***Hoover Street Revival*, 2002**

Réalisation : Sophie Fiennes  
Distribution intl : Doc & Films

***Ribatz, Ribatz, ou le grain du temps*, 2003**

Réalisation : Marie-Hélène Rebois  
Distribution intl : Doc & Films

***Poligono Sur, L'Art de Las Tres Mil*, 2004**

Réalisation : Dominique Abel  
Distribution France : Epicentre Films  
Distribution intl : First Hand Films

***Maria Bethânia, musica e perfume*, 2006**

Réalisation : Georges Gachot  
Distribution France : Les Films du paradoxe  
Distribution intl : Doc & Films

***La Flûte Enchantée*, 2006**

D'après l'opéra de Mozart  
Réalisation : Kenneth Branagh  
Distribution France : Les Films du Losange  
Distribution intl : Celluloid Dreams

***Dominium Mundi, l'Empire du Management*, 2007**

Réalisation : Gérald Caillat  
Sur un texte inédit de Pierre Legendre  
Distribution intl : Doc & Films

***La Pieuvre*, 2009**

Réalisation : Laetitia Carton  
Distribution intl : Doc & Films

***La Danse - Le ballet de l'Opéra de Paris*, 2009**

Réalisation : Frederick Wiseman  
Distribution : Sophie Dulac Distribution  
Distribution intl : Doc & Films

***Werther*, 2010**

Mise en scène : Benoît Jacquot  
Réalisation : Benoît Jacquot & Louise Narboni  
Distribution intl : EuroArts Music Intl

***Crazy Horse*, 2011**

Réalisation : Frederick Wiseman  
Distribution France : Sophie Dulac  
Distribution intl : Celluloid Dreams

***Bloody Daughter*, 2012**

Réalisation : Stéphanie Argerich  
Distribution intl : EuroArts Music Intl

***Così fan tutte*, 2013**

Mise en scène : Michael Haneke  
Réalisation : Hannes Rossacher  
Distribution intl : EuroArts Music Intl & C-Major

***National Gallery*, 2014**

Réalisation : Frederick Wiseman  
Quinzaine des réalisateurs  
Distribution France : Sophie Dulac Distribution  
Distribution intl : Doc & Films

***Francofonia*, 2015**

Réalisation : Alexandre Sokourov  
Distribution France : Sophie Dulac Distribution  
Distribution intl : Films Boutique

***Stefan Zweig – Adieu l'Europe*, 2016**

Réalisation : Maria Schrader  
Distribution France : ARP sélection  
Distribution intl : Films Distribution

***Les fausses confidences*, 2016**

Réalisation : Luc Bondy  
Distribution intl : Doc & Films